

## 川崎市外国人市民代表者会議の委員長が 2025年度年次報告を市長に行いました

2025年度川崎市外国人市民代表者会議の審議・活動内容について、同会議第15期委員長が次のとおり年次報告を市長に行いました。

【日 時】 令和8（2026）年4月27日（月）9時25分～9時55分

【場 所】 市長応接室（川崎市役所本庁舎7階）

【出席者】 川崎市外国人市民代表者会議  
第15期委員長 イトウ コリカ キャレン 氏  
同 副委員長 スリニヴァサン スチエタ 氏  
同 多文化社会部会長 鄭 載勳（ジョン ジェフン） 氏  
同 安心生活部会長 単 望舒（シャン ボウジヨ） 氏

市長  
市民文化局長  
市民文化局市民生活部長

【提出物】 川崎市外国人市民代表者会議年次報告＜2025年度＞  
※川崎市外国人市民代表者会議条例第11条第1項の規定により、委員長は毎年調査審議の結果をまとめ、市長に報告しなければならないとされ、また、同条第2項の規定により、市長は報告を受けたときは議会に報告するとともに、これを公表することとされています。

川崎市外国人市民代表者会議条例（平成8年川崎市条例第25号）

第11条 委員長は、毎年、代表者会議の調査審議の結果をまとめ、市長に報告しなければならない。  
2 市長は、前項の規定による報告を受けたときは、議会に報告するとともに、これを公表するものとする。

【資 料】 川崎市外国人市民代表者会議年次報告＜2025年度＞—概要—

※本編はホームページ掲載の年次報告書を御覧ください。

<https://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042762.html>



左から 安心生活部会長、委員長、市長、副委員長、多文化社会部会長

問合せ先  
川崎市市民文化局市民生活部多文化共生推進課 小出  
電話 044-200-2240（内線26801）

【概要版】  
川崎市外国人市民代表者会議年次報告 2025年度

ねん がつ  
2026年3月

かわさきしちょう ふくだ のりひこ さま  
川崎市 市長 福田 紀彦 様

かわさきしがいくじんしみんだいひょうしゃかいぎ  
川崎市外国人市民代表者会議

い いん ちょう いとう ゆりか きゃれん  
委員長 イトウ ユリカ キャレン

ふくい いんちょう すりに ヴァさん すちえた  
副委員長 スリニヴァサン スチエタ

ねん どうかわさきしがいくじんしみんだいひょうしゃかいぎ ほうこく  
2025年度川崎市外国人市民代表者会議の報告

だい きかわさきしがいくじんしみんだいひょうしゃかいぎ ねん じめ ねん がつはつか ねん がつようか かい しようか  
第15期川崎市外国人市民代表者会議の2年次目は、2025年4月20日から2026年2月8日まで4回(8日)  
かいぎ りんじかいぎ おーぶんかいぎ くわ ごうけいこのか かいぎについて しゅうりよう ちょうさ  
の会議と、臨時会議であるオープン会議を加えた合計9日の会議日程を終了しました。ここに調査  
しんぎ けっか ほうこく  
審議の結果をまとめ、報告いたします。

だい きだひょうしゃかいぎ ねん じめ さくねんど ひ つづ たぶんかしゃかいがかい じょうほうはっしん しゅうち こそだ  
第15期代表者会議2年次目は、昨年度に引き続き、多文化社会部会では「情報発信・周知」「子育て・  
きょういく べっせい かぞくしょうめい あんしんせいかつぶかい ぼうさい さいがい きょうせいこみゆにてい けいせい いりよう  
教育」「別姓の家族証明」、安心生活部会では「防災・災害」「共生コミュニティの形成」「医療」に  
ちょうさしんぎ おこな がつ かいさい おーぶんかいぎ だひょうしゃかいぎ しんぎ  
ついて調査審議を行いました。また、11月に開催したオープン会議では、代表者会議で審議してい  
ないよう ほうこく ていげん と む さんか かつ こめんてーたー きちよう ごいげん  
る内容を報告し、提言の取りまとめに向けて、参加された方やコメンテーターから貴重な御意見をい  
ただきました。さらに、調査審議以外にも、インターナショナル・フェスティバルinカワサキやかわ  
しみんまつ どう いべんと さんか おお しみん みなさま こうりゅう ふか かつどう  
さき市民祭り等のイベントに参加し、多くの市民の皆様と交流を深めるなどの活動をしてきました。

かわさきしがいくじんじゅうみんじんこう ねん がつまつじつげんざい こくせき ちいき にん ぜんしみん  
川崎市の外国人住民人口は、2025年12月末日現在、151の国籍・地域の61,597人となり、全市民に  
し わりあい やく だい きかわさきしがいくじんしみんだいひょうしゃかいぎ だひょうしゃ  
占める割合は約3.95%となっています。第15期川崎市外国人市民代表者会議では、代表者それぞれ  
しんない ぜんがいくじんしみん だひょう つね いしき かいぎ のぞ  
が、市内の全外国人市民の代表であることを常に意識しながら会議に臨んできました。

かわさきし こくせき みんぞく ぶんか ちが ゆた い ひと たが みと あ じんけん  
川崎市では、国籍や民族、文化の違いを豊かさとして生かし、すべての人が互いに認め合い、人権が  
そんちよう じりつ しみん ともく たぶんかきょうせいしゃかい じつげん かわさきし  
尊重され、自立した市民として共に暮らすことができる多文化共生社会を実現するため、「川崎市  
たぶんかきょうせいしゃかいすいしんしん さくてい さまさま しさく おこな わたし がいくじんしみん ちいきしゃかい  
多文化共生社会推進指針」を策定し、様々な施策を行っています。私たち外国人市民も地域社会を  
こうせい いちいん たぶんかきょうせい こうけん おも  
構成する一員として、多文化共生のまちづくりにさらに貢献していきたいと思えます。

さいご にほんじん がいくじん あんしん せいかつ い ちいきしゃかい けいせい  
最後になりましたが、日本人も外国人も安心して生活できる、ともに生きる地域社会の形成をめざ  
ぜんこく さきが じょうれい がいくじんしみんだいひょうしゃかいぎ せっち しちようおよ しぎかいなら  
して、全国に先駆けて条例による外国人市民代表者会議を設置して下さった市長及び市議会並び  
しみん みなさま ところ かんしゃ もう あ かいぎ さぼーと かんけいしゃ  
に市民の皆様が心から感謝を申し上げます。さらに、会議をサポートして下さっている関係者の  
みなさま あつ れい もう あ  
皆様に厚くお礼を申し上げます。

かわさきしがいこくじんしみんだいひょうしゃかいぎ だい きだいひょうしゃめいぼ  
**川崎市外国人市民代表者会議 第15期代表者名簿**

いいんちよう ふくいんちよう  
**委員長・副委員長**

なまえ 名前	こくせき ちいき 国籍・地域	きょじゆうく 居住区	じつこういんとう 実行委員等
いいんちよう 委員長 いとウ ユリカ キヤレン (2025年9月 委員長に就任)	べいこく 米国	たかつく 高津区	あんしんせいかつぶかい 安心生活部会 りんじかい じつこういんちよう 臨時会 (実行委員長・2025年9月～) にゅーずれたー ニューズレター (～2025年8月)
いいんちよう 委員長 せね アイサトウ チンボ (～2025年7月)	せねがる セネガル	あきおく 麻生区	たぶんかしやかいぶかい りんじかい じつこういんちよう 多文化社会部会、臨時会 (実行委員長・～2025年7 がつ 月)
ふくいんちよう 副委員長 すりにヴアサン スチエタ	いんど インド	かわさきく 川崎区	たぶんかしやかいぶかい りんじかい ふくじつこういんちよう 多文化社会部会、臨時会 (副実行委員長)

たぶんかしやかいぶかい  
**多文化社会部会**

ごじゆうおんじゆん  
 (五十音順)

なまえ 名前	こくせき ちいき 国籍・地域	きょじゆうく 居住区	じつこういんとう 実行委員等
ぶかいちよう 部会長 おん 載勳 (2025年12月 部会長に就任)	かんこく 韓国	かわさきく 川崎区	にゅーずれたー ニューズレター
ぶかいちよう 部会長 あでい だや よざ (2025年11月 部会長を退任)	いんどねしあ インドネシア	みやまえく 宮前区	こうりゆういべんと 交流イベント
ういすー けつと	まれーしあ マレーシア	たかつく 高津区	こうりゆういべんと 交流イベント
ぎーぜつて ぷろりあん	どいつ ドイツ	なかはらく 中原区	りんじかい 臨時会
すん ちん グアン	しんがぽーる シンガポール	たまく 多摩区	こうりゆういべんと 交流イベント
だお てい はーい はん (～2025年11月)	べとなむ ベトナム	さいわい 幸区	こうりゆういべんと 交流イベント
ばく へじん 朴 慧珍	かんこく 韓国	なかはらく 中原区	りんじかい 臨時会
ひらの じょいみ ヒラノ ジョイミ	ふいりびん フィリピン	たかつく 高津区	こうりゆういべんと 交流イベント
ぶー ほん あん ブー ホン アン	べとなむ ベトナム	さいわい 幸区	にゅーずれたー ニューズレター
ふるや ふみこ 古谷 史子	ちゆうこく 中国	かわさきく 川崎区	りんじかい 臨時会
らはまん じあうる ラハマン ジャウル	ばんぐらでしゅ バングラデシュ	なかはらく 中原区	こうりゆういべんと 交流イベント
るいす じえーむす ルイス ジェームス	えいこく 英国	みやまえく 宮前区	りんじかい 臨時会

あんしんせいかつぶかい  
**安心生活部会**

ごじゆうおんじゆん  
 (五十音順)

なまえ 名前	こくせき ちいき 国籍・地域	きょじゆうく 居住区	じつこういんとう 実行委員等
ぶかいちよう 部会長 しやん ぼうじよ 単 望舒	ちゆうこく 中国	なかはらく 中原区	りんじかい 臨時会
かまた ふ あちま 鎌田 ファチマ	ぶらじる ブラジル	なかはらく 中原区	にゅーずれたー ニューズレター
きむ すよん 金 寿瑛	かんこく 韓国	みやまえく 宮前区	りんじかい 臨時会
ちよう 遥 張 遥	ちゆうこく 中国	なかはらく 中原区	にゅーずれたー ニューズレター
ひりすとば がぶりえら ヒリストバ ガブリエラ	ぶるがりあ ブルガリア	たかつく 高津区	にゅーずれたー ニューズレター
ぷすとふすきーふ あなすたしあ プストフスキーフ アナスタシア	ろしあ ロシア	たまく 多摩区	にゅーずれたー ニューズレター
ほかれる ならやん ポカレル ナラヤン	ねぼーる ネパール	さいわい 幸区	にゅーずれたー ニューズレター
ほそ みげる あんへる ポソ ミゲル アンヘル	ぼりびあ ボリビア	かわさきく 川崎区	りんじかい 臨時会
ほらにすき びよーとる ポラニスキ ビョートル	ぼーらんど ポーランド	たかつく 高津区	こうりゆういべんと 交流イベント
やん ついー 楊 子宜	たいわん 台湾	みやまえく 宮前区	りんじかい 臨時会
り し 詞 李 詞	ちゆうこく 中国	たまく 多摩区	りんじかい 臨時会

# I 会議の報告 (1～14ページ)

## 1 会議開催概要 (4・5ページ)

会期		開催日/場所	代表者/傍聴者
第1回	第1日 (通算①)	2025年4月20日/国際交流センター	23人/4人
	第2日 (通算②)	2025年5月18日/国際交流センター	24人/8人
第2回	第1日 (通算③)	2025年6月15日/国際交流センター	25人/5人
	第2日 (通算④)	2025年9月7日/国際交流センター	20人/21人
第3回	第1日 (通算⑤)	2025年10月12日/国際交流センター	19人/28人
臨時会	(通算⑥)	2025年11月16日/国際交流センター	参加者 61人
第3回	第2日 (通算⑦)	2025年12月14日/国際交流センター	21人/4人
第4回	第1日 (通算⑧)	2026年1月18日/国際交流センター	20人/2人
	第2日 (通算⑨)	2026年2月8日/国際交流センター	21人/3人

\* 川崎市外国人市民代表者会議条例 (平成8年川崎市条例第25号)

第9条 会議の開催は、1年に4回とし、1回当たり2日とする。

2 前項の規定にかかわらず、委員長が必要と認めるときは、臨時の会議を開催することができる。

## 2 調査審議の内容 (6～13ページ)

### 【1】 会議の運営 (6・7ページ)

- (1) 年間日程の決定と実行委員会の設置
- (2) 正副委員長部会長会議の開催

### 【2】 調査審議で出された意見 (8・9ページ)

#### 《多文化社会部会》

- (1) 情報発信・周知について

(2) <sup>こそだ</sup>子育て・<sup>きょういく</sup>教育について

(3) <sup>べつせい</sup>別姓の<sup>かぞくしやうめい</sup>家族証明について

《<sup>あんしんせいかつぶかい</sup>安心生活部会》

(1) <sup>ぼうさい</sup>防災・<sup>さいがい</sup>災害について

(2) <sup>きやうせい</sup>共生<sup>けいせい</sup>コミュニティの形成について

(3) <sup>いりよう</sup>医療について

【3】<sup>りんじかい</sup>臨時会 (10<sup>ページ</sup>ページ)

<sup>にちじ</sup>日時 <sup>がつ</sup>11月<sup>にち</sup>16日(日) <sup>にち</sup>14:00~17:00

<sup>ばしょ</sup>場所 <sup>かわさきこくさいこうりゅうせんたーほーる</sup>川崎市国際交流センターホール

<sup>さんかしゃ</sup>参加者 <sup>にん</sup>61人

<sup>ぜんたいかい</sup>全体会：<sup>だいひやうしゃかいぎ</sup>代表者会議の<sup>しょうかい</sup>紹介等

<sup>ぶんかかい</sup>分科会：<sup>ぶんかかい</sup>分科会A <sup>こそだ</sup>子育て・<sup>きょういく</sup>教育、<sup>うえるかむせつと</sup>ウエルカムセット (※)

<sup>ぶんかかい</sup>分科会B <sup>ぼうさい</sup>防災・<sup>さいがい</sup>災害

<sup>ぜんたいかい</sup>全体会：<sup>ぶんかかいほうこく</sup>分科会報告、<sup>こめん</sup>コメント等

<sup>こめんてーたー</sup>コメントーター <sup>かど</sup>門 <sup>みゆき</sup>美由紀さん(立<sup>りっきやうだいがく</sup>教大学 <sup>こみゆにていふくしがくぶ</sup>コミュニティ福祉学部 <sup>とくにんじゆんきやうじゆ</sup>特任准教授)

※<sup>うえるかむせつと</sup>ウエルカムセット

<sup>かくくやくしよてんにゆうまどぐち</sup>各区役所転入口において<sup>はいふ</sup>配布する、<sup>せいかつ</sup>生活に<sup>ひつよう</sup>必要な<sup>きほんてき</sup>基本的な<sup>じやうほう</sup>情報を<sup>せつと</sup>まとめたセット

## II ていげん (15~30ページ)

【1】外国人市民が安心して子育てや進学等ができるように、日本の教育に関する制度を分かりやすく情報提供する。

代表者会議が川崎市に住む外国人市民のために検討した、日本の教育制度に関するリーフレットを活用する。

- 日本の教育は義務教育である小学校から始まり、中学校、高等学校や専門学校、大学等へと続き、それぞれの段階でパンフレットやホームページが準備されているが、発行元が数多くあり、外国人市民にとって、子育てや教育の制度全般に関する過程が分かりにくい場合がある。
- そこで、日本の教育制度を利用したことのない外国人市民にとっては、日本の義務教育から大学等までの流れを一つに集約した資料があればとても便利ではないかと考え、代表者が日本での教育や子育てで戸惑った経験や困った経験を元に、日本の教育制度を分かりやすく情報提供するリーフレット（別紙1）を検討、作成することとした。
- このリーフレットを活用し、子どもやその保護者に周知していただくと同時に、教育現場で働く方や支援者の方にも周知していただきたい。

【2】災害時における避難所での多文化共生と外国人支援のための仕組みづくりを推進する。

【2017年度提言の補足意見・再提言】

- 1 代表者会議が外国人市民のために検討した防災・災害に関するリーフレットを活用する。
- 2 長期避難となる地震を想定した避難所運営マニュアルに掲載している、一般財団法人自治体国際化協会（CLAIR）（以下、クレアという。）作成の多言語ツールを最新のものに更新する。
- 3 風水害を想定した避難所運営マニュアルに、クレア作成の多言語ツールを参考にした外国人市民支援に関する資料を掲載する。
- 4 避難所運営にかかわる市職員向けに外国人支援に関する研修を実施する。

- 1 外国人市民に防災・災害に関する大事な情報入手しやすくするために、外国人市民のための多言語の防災情報の一覧を検討、作成することとした。このリーフレットを外国人市民の防災に対する意識や知識を高める一助にしてほしい。（別紙2）
- 2 2017年度提言以降もクレアは災害時に役立つ新たな多言語ツールを公開しており、その中の「多言語指さしボード」（別紙3）は、避難所スタッフと被災外国人がスムーズに意思疎通するのに有効であるため、「多言語指さしボード」を地震時避難所運営マニュアルに導入し、活用してほしい。
- 3 風水害は天気予報等である程度予測できるため短時間の避難となることを想定しており、現在、「風水害時避難所運営マニュアル」に多言語ツールは掲載されていないが、短時間であっても、避難所に外国人市民が訪れる可能性があるなかでは、クレアが作成した多言語ツール等を参考に必要な資料をマニュアルに取り入れてほしい。
- 4 現在、川崎市の避難所を運営する市職員向けの研修には、外国人市民の支援について詳細に触られていないことが分かったため、クレア作成の多言語ツールや災害時のやさしい日本語などについて学ぶ研修を実施し、外国人市民が避難所で孤立しないよう、外国人市民も避難所を利用するという意識づくりをお願いしたい。

※今回の提言【2】に付記している「補足意見・再提言」については、2017年度提言が未達成である

ことを示すものではなく、代表者が過去の提言を踏まえた検討・議論を行い、当該提言に補足や追加を加え、新たな提言として取りまとめたものであることを示しています。

III 各種活動状況 (31~44ページ)

- 1 市長・市議会への報告 (33ページ)
- 2 臨時会 (オープン会議) の企画・運営 (34・35ページ)
- 3 ニュースレターの編集 (35・36ページ)
- 4 行事への参加 (37~40ページ)
- 5 フィールドワーク (41ページ)
- 6 その他の活動 (42ページ)
- 7 代表者の活動状況 (43ページ)
- 8 専門調査員の活動状況 (44ページ)

IV 資料 (45~135ページ)

- 1 外国人住民人口統計 (47~50ページ)
- 2 提出資料一覧 (51~53ページ)
- 3 提言への市の取組状況 (54~126ページ)
- 4 外国人市民代表者会議のしくみ (126・127ページ)
- 5 条例・要綱・要領 (128~135ページ)





幼稚園・認定こども園・保育所など

Age 0-6

義務教育ではない



ようこそかながわの小学校へ!  
NPO法人ABCジャパン



ようこそかながわの中学校へ  
NPO法人ABCジャパン



かわさきの小学校へようこそ!  
川崎市国際交流協会



公立高校入学のためのガイドブック

認定NPO法人 多文化共生教育ネットワークかながわ

高等学校

Age 15-18  
3年間など

義務教育ではない  
入学試験あり



かわさきりつとしまかんあぶり  
川崎市立図書館アプリ  
川崎市教育委員会

中学校

Age 12-15  
3年間

義務教育



日本語サポートあり

小学校

Age 6-12

6年間

義務教育



外国人保護者用  
就学ハンドブック  
川崎市教育委員会



学校を充実させる10のポイント

小学校・中学校  
かながわ国際交流財団



日本の教育制度は外国とは違います。

母国と違うことが多くあります。

「違うこと」を認識して、分からないことは、学校の先生や周りの人に積極的に聞いてみてください！！

周りの人とつながることで情報がたくさん入ってくるようになります。

大学・専門学校等

Age 18+

義務教育ではない

入学試験あり



《注意》実際の進学ルートは一つではありませんが、本イラストは、日本の教育制度に関する理解が十分でない外国人市民の方々に、分かりやすく情報提供することを目的とした「川崎市外国人市民代表者会議」の提言を踏まえ、シンプルな構成で作成しています。

# Disaster Prevention and Emergency Information for Foreign Residents

別紙 2

## 1. “Preparedness Kawasaki”

Before a disaster

Multilingual support

An informational magazine covering disaster preparedness and related topics



Web ver.



Multilingual ver.

Web version: <https://portal.kikikanri.city.kawasaki.jp/static/sonaeru/>

Multilingual version: <https://www.city.kawasaki.jp/601/page/0000015861.html>

## 2. Official X Account of the Kawasaki City Crisis Management Headquarters

Before a disaster

During a disaster

After a disaster

Provides updates on disaster prevention, weather, and emergency-related information in Kawasaki City



[https://x.com/kawasaki\\_bousai](https://x.com/kawasaki_bousai)

## 3. Disaster Prevention Portal Site

Before

During

Website

Multilingual support

Kawasaki City disaster prevention information. During disasters, the portal posts emergency updates and evacuation shelter information in 5 languages



<https://portal.kikikanri.city.kawasaki.jp>

## 4. Kawasaki Disaster Prevention App

Before

During

App

Multilingual support

Check Kawasaki evacuation and disaster-related information and shelters via maps



App Store



Google Play

App Store: [link](#)

Google Play: [link](#)

## 5. Multilingual Disaster Support Information Site

During a disaster

Website

Multilingual support

In the event of a large-scale disaster, this site provides essential information in 11 languages



<https://www.kifjp.org/disaster/>

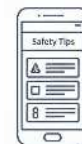
## 6. Safety Tips

During a disaster

App

Multilingual support

A multilingual app that provides links and essential information during disasters in Japan in 15 languages



App Store



Google Play

App Store: [link](#)

Google Play: [link](#)

# 外国人市民向けの防災・災害に関する情報

## 1. 備える。かわさき

災害前 多言語対応

災害に対する備えなど、災害が起きる前に読む情報誌



Web版: link  
多言語版: link

## 2. 川崎市危機管理本部 公式X

災害前 災害時 災害後

川崎市の防災、気象、災害等に関する情報を発信



[https://x.com/kawasaki\\_bousai](https://x.com/kawasaki_bousai)

## 3. 川崎市防災ポータルサイト

災害前 災害時 ウェブサイト 多言語対応

川崎市の防災情報をまとめた5言語対応のサイト

災害時には、緊急情報や避難所の情報を掲載



<https://portal.kikikanri.city.kawasaki.jp>

## 4. かわさき防災アプリ

災害前 災害時 アプリ 多言語対応

川崎市の避難情報や避難所を地図で確認できたり、災害に関する情報を調べることができるアプリ



App Store: link  
Google Play: link

## 5. 災害時の多言語支援情報サイト

災害時 ウェブサイト 多言語対応

大規模災害が発生した際に、

外国人に必要な情報を11言語で発信

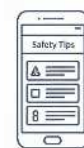


<https://www.kifjp.org/disaster/>

## 6. Safety Tips

災害時 アプリ 多言語対応

日本の災害時に必要な情報にアクセスできるリンク集等を掲載している15言語対応のアプリ



App Store: link  
Google Play: link

## 多言語指差しボードの使い方

全言語共通

### 避難所などで外国人対応をされる方へ

避難所で日本語が苦手な外国人と最低限の意思疎通を図るための多言語指差しボードの使い方を説明します。ボードは、この裏面を含めて3種類あります。また、自治体国際化協会が別途提供している多言語の『避難者登録カード』も一緒に使用しますので、以下4種類をご用意ください。

- ボード1『言語の確認』（このボードの裏面）
- ボード2『避難所スタッフ用』
- ボード3『被災外国人用』
- 同時に使用『避難者登録カード』

### ボードの使い方

#### はじめに

ボード1『言語の確認』を外国人に見せ、「日本語がわかるか」を確認します。  
日本語が分からない場合に、「どの言語がわかるか」を確認します。

【外国人が分かる言語が言語リストにない場合】

翻訳アプリを活用するか、避難所運営責任者から自治体や国際交流協会などに連絡してもらい、通訳や翻訳の対応について確認してください。

#### つぎに

ボード2『避難所スタッフ用』を使って、外国人の意思を確認します。  
ボード2『避難所スタッフ用』の「③何か困っていることはありますか?」、「④欲しいものはありますか?」の質問に対する答えは、ボード3『被災外国人用』を使って外国人に指差ししてもらいます。

【外国人に持病がある場合や、外国人の体調が悪い場合】

ボード2『避難所スタッフ用』の「⑤避難者登録カードに記入してください」を指差しして、『避難者登録カード』の裏面にある、体調や持病などの欄に記入してもらってください。

【外国人に食べられないものがある場合】

ボード2『避難所スタッフ用』の「⑥避難者登録カードに記入してください」を指差しして、『避難者登録カード』の裏面にある、食べられないものの項目にチェックをしてもらってください。

※『避難者登録カード』は、言語リストの①～⑭の言語に対応しています。  
同カードにチェックしてもらった内容は、避難所運営責任者に引き継いでください。

### 便利なアプリの紹介

すべてのアプリは、QRコードから無料でダウンロードできます。利用も無料です。

#### 音声翻訳アプリ

##### <Voice Tra>

話しかけると翻訳してくれるアプリ  
(日本語→外国語、外国語→日本語)



#### 参考アプリ

##### <Safety Tips>

災害、外国人受入可能な医療機関、  
交通等の多言語情報アプリ



##### <Google 翻訳>

話しかけると翻訳してくれるアプリ  
(日本語→外国語、外国語→日本語)



##### <NHK WORLD-JAPAN>

最新の災害ニュースを英語、中国語、  
その他の言語で提供するアプリ



# 1. 言語の確認

全言語共通

にほんご

## 日本語はわかりますか？

- ① Do you understand Japanese?
- ② 您懂日语吗？
- ③ 會日語嗎？
- ④ 일본어를 할 줄 압니까？
- ⑤ Nakakaintindi ba kayo ng wikang Hapon？
- ⑥ Você entende japonês？
- ⑦ ¿Entiende japonés？
- ⑧ Comprenez-vous le japonais？
- ⑨ Вы понимаете по-японски？
- ⑩ Bạn có hiểu tiếng Nhật không？
- ⑪ เข้าใจภาษาญี่ปุ่นหรือไม่
- ⑫ ဂျပန်ဘာသာစကား နားလည်ပါသလား။
- ⑬ Apakah Anda memahami bahasa Jepang？
- ⑭ जापानी भाषा बुझ्नुहुन्छ？

はい / YES

いいえ / NO



なにご

## 何語がわかりますか？

- ① Which language(s) do you speak？
- ② 您懂什么语言？
- ③ 會什麼語言？
- ④ 어떤 언어를 할 줄 압니까？
- ⑤ Anong wika ang inyong naiintindihan？
- ⑥ Quais idiomas você entende？
- ⑦ ¿Qué idioma entiende？
- ⑧ Quelle(s) langue(s) comprenez-vous？
- ⑨ Какой язык вы понимаете？
- ⑩ Bạn biết ngôn ngữ gì？
- ⑪ เข้าใจภาษาอะไร？
- ⑫ ဘယ်ဘာသာစကား နားလည်ပါလဲ။
- ⑬ Anda memahami bahasa apa saja？
- ⑭ कुन भाषा बुझ्नुहुन्छ？

英語  
English

ポルトガル語  
Português

タイ語  
ภาษาไทย

中国語（簡体字）  
中文（简体字）

スペイン語  
Español

ミャンマー語  
မြန်မာဘာသာ

中国語（繁体字）  
中文（繁體字）

フランス語  
Français

インドネシア語  
Bahasa Indonesia

韓国・朝鮮語  
한국・조선어

ロシア語  
Русский язык

ネパール語  
नेपाली भाषा

タガログ語  
Tagalog

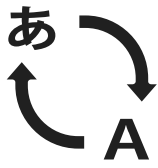
ベトナム語  
Tiếng Việt

その他  
Others

## 2. 避難所スタッフ用 | 表面

英語、中国語（簡体 / 繁体）、韓国語、タガログ語

### ① 翻訳アプリを使っていますか？



- ① Do you use a translation app?
- ② 您是否使用翻译软件 (或 APP) ?
- ③ 有使用翻译 APP 嗎?
- ④ 번역 앱을 사용하고 있습니까?
- ⑤ Gumagamit ba kayo ng translation app?

はい / YES

いいえ / NO



### 翻訳アプリ (参考)

- ① (Reference) Translation apps
- ② (参考) 翻译软件
- ③ (参考) 翻译 APP
- ④ (참고) 번역 앱
- ⑤ (Sanggunian) Translation App

<Voice Tra>



<Google 翻訳>



### ② 私は避難所のスタッフです



- ① I am staff at the evacuation shelter.
- ② 我是避难所的工作人员
- ③ 我是避难所的工作人员
- ④ 저는 대피소 직원입니다
- ⑤ Ako ay kawani ng shelter.

### ③ 何か困っていることはありますか？



- ① Do you have anything that troubles you?
- ② 您有什么需要帮助的吗?
- ③ 有什麼困擾嗎?
- ④ 도와드릴 일 없습니까?
- ⑤ May problema ba kayo?

### ④ 欲しいものはありますか？



- ① Is there anything you want?
- ② 您需要什么东西?
- ③ 有什麼想要的嗎?
- ④ 필요하신 거 없습니까?
- ⑤ May kailangan ba kayo?

### ⑤ 避難者登録カードに記入してください



- ① Please complete an Evacuee Registration Card.
- ② 请填写避难者登记卡
- ③ 請填寫避難者登記卡
- ④ 피난자 등록 카드를 작성해주시시오
- ⑤ Paki-sulatan lamang ang refugee registration card.

### ⑥ 手伝うことができますか？



- ① Can you help us at the evacuation shelter?
- ② 您能帮我们做些什么吗?
- ③ 您可以幫忙嗎?
- ④ 대피소 업무를 도와주실 수 있습니까?
- ⑤ Maaari ba kayong tumulong?

### ⑦ 困ったことがあれば受付に来てください



- ① When you need help, please come to the reception.
- ② 如果遇到困难请到登记处
- ③ 如果遇到困難，請到櫃檯來求助
- ④ 도움이 필요하면 접수 창구로 오십시오
- ⑤ Magtungo lamang po sa aming tanggapan kung may problema.

## 2. 避難所スタッフ用 | 裏面

---

英語、中国語（簡体 / 繁体）、韓国語、タガログ語

メモ  
MEMO

---

れんらくさき  
連絡先

### 3. 被災外国人用 | 表面

英語、中国語（簡体 / 繁体）、韓国語、タガログ語

#### ① 食べられないものがあります



- ① I cannot eat certain food.
- ② 有不能吃的东西
- ③ 有不能吃的東西
- ④ 못 먹는 음식이 있습니다
- ⑤ May mga pagkain akong hindi nakakain.

#### ② 長い間持っている病があります



- ① I have a chronic illness.
- ② 您患有慢性疾病吗
- ③ 病了很長一段時間了
- ④ 장기간 앓고 있는 질병이 있습니다
- ⑤ May sakit akong matagal nang dinaramdam.

#### ③ 妊娠しています



- ① I am pregnant.
- ② 怀孕中
- ③ 正懷孕著
- ④ 임신 중입니다
- ⑤ Nagdadalang-tao ako.

#### ④ 障害があります



- ① I have a disability.
- ② 残障人士
- ③ 有身（心）障礙
- ④ 장애를 가지고 있습니다
- ⑤ May kapansanan ako.

#### ⑤ 体の調子が悪いです



- ① I am not well.
- ② 身体不适
- ③ 身體不舒服
- ④ 몸 컨디션이 좋지 않습니다
- ⑤ Hindi maganda ang pakiramdam ko.

#### ⑥ お祈りをしたいです



- ① I would like to pray.
- ② 想做祷告
- ③ 想祈禱
- ④ 기도를 하고 싶습니다
- ⑤ Gusto ko sanang manalangin.

#### ⑦ 授乳をしたいです



- ① I would like to breastfeed/ bottle feed my baby.
- ② 想给孩子喂奶
- ③ 想餵奶
- ④ 수유를 하고 싶습니다
- ⑤ Gusto ko sanang magpasuso.

#### ⑧ 短い間個室を使いたいです



- ① I would like to use a private room for a short time.
- ② 想用一下单间
- ③ 想短時間使用私人房間
- ④ 잠깐 독실을 이용하고 싶습니다
- ⑤ Gusto kong sanang gamitin ang pribadong silid sa loob lamang ng maikling panahon.

#### ⑨ ペットを連れてきたいです



- ① I would like to bring my pet(s).
- ② 允许带宠物吗
- ③ 想帶寵物一起來
- ④ 애완동물을 데려오고 싶습니다
- ⑤ Gusto ko sanang dalhin ang aking pet.

#### ⑩ Wi-Fiを使いたいです



- ① I would like to use wifi.
- ② 想使用 WiFi
- ③ 想用W i - F i
- ④ Wi-Fi를 이용하고 싶습니다
- ⑤ Gusto ko sanang gumamit ng Wi-Fi.

#### ⑪ 携帯電話を充電したいです



- ① I would like to charge my mobile phone.
- ② 想给手机充电
- ③ 想給手機充電
- ④ 휴대폰을 충전하고 싶습니다
- ⑤ Gusto ko sanang i-charge ang aking mobile phone.

#### ⑫ 家族に連絡したいです




- ① I would like to contact my family.
- ② 想跟家里人联系
- ③ 想和家人聯絡
- ④ 가족에게 연락하고 싶습니다
- ⑤ Gusto ko sanang kontakin ang aking pamilya.

### 3. 被災外国人用 | 裏面


英語、中国語（簡体 / 繁体）、韓国語、タガログ語

たいしかん れんらく  
**13 大使館に 連絡したいです**




- ① I would like to contact the embassy.
- ② 想跟大使馆联系
- ③ 想和大使馆聯絡
- ④ 대사관에 연락하고 싶습니다
- ⑤ Gusto ko sanang kontakin ang aking embahada.

きこく  
**14 すぐに 帰国 したいです**



- ① I would like to go back to my country immediately.
- ② 想马上回国
- ③ 想立刻回自己的國家
- ④ 바로 귀국하고 싶습니다
- ⑤ Gusto ko sanang umuwi kaagad sa sarili kong bansa.

いどうほうほう し  
**15 移動方法を 知りたいです**



- ① I would like to know which transportation to use.
- ② 想知道目前可以使用的交通方式
- ③ 想知道交通方式
- ④ 이동방법을 알고 싶습니다
- ⑤ Gusto ko sanang malaman kung paano lumpat.

ほ  
**16 〇〇〇が 欲しいです**




- ① I want 〇〇〇.
- ② 需要〇〇〇
- ③ 想要〇〇〇
- ④ 〇〇〇가 필요합니다
- ⑤ Gusto ko ng 〇〇〇.

### ほ むりょう 欲しいものリスト (無料 / 0YEN)

- ① List of items that I need (Free of charge). ② 所需物品清單 (免費) ③ 想要的物品清單 (免費)  
 ④ 필요한 물품 목록 (무료) ⑤ Listahan ng mga nais na bagay (Libre).

みず  
**水**



- ① Water
- ② 水
- ③ 水
- ④ 물
- ⑤ Tubig

た  
**食べもの**



- ① Food
- ② 食品
- ③ 食物
- ④ 먹을 것
- ⑤ Pagkain

もうふ  
**毛布**



- ① Blanket
- ② 毯子
- ③ 毯子
- ④ 담요
- ⑤ Kumot

しょくひん  
**ハラール食品**



- ① Halal food
- ② 清真食品
- ③ 清真食品
- ④ 할랄 식품
- ⑤ Halal na Pagkain

おむつ  
**尿布**



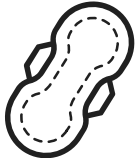
- ① Diapers
- ② 尿不湿
- ③ 尿布
- ④ 기저귀
- ⑤ Diaper

くすり  
**薬**




- ① Medicine
- ② 药
- ③ 藥
- ④ 약
- ⑤ Gamot

せいりょうひん  
**生理用品**



- ① Sanitary pads
- ② 卫生巾
- ③ 生理用品
- ④ 생리용품
- ⑤ Gamit para sa Regla

ミルク  
**奶粉**



- ① Baby formula milk
- ② 嬰兒奶粉
- ③ 奶粉、液體奶
- ④ 분유, 액상분유
- ⑤ Gatas ng Sanggol